PROTOCOL OF COOPERATION BETWEEN

ÇANAKKALE ONSEKIZ MART UNIVERSITY, TÜRKİYE

and

AZERBAIJAN STATE PEDAGOGICAL UNIVERSITY, AZERBAIJAN

Çanakkale Onsekiz Mart University and Azerbaijan State Pedagogical University have agreed to sign the following protocol with the purpose of fostering cooperation, mutual understanding and development in the fields of education and research.

Article 1: Fields of cooperation

That cooperation will include educational and research activities in all the areas and disciplines offered at the two institutions.

Article 2: Forms of cooperation

Both institutions agree that cooperation will include;

a. Exchange of academic members and/or researchers,
b. Exchange of students,
c. Collaborative research and publication of the results,
d. Exchange of scientific publications, reference data, academic literature and other materials for research and educational purposes,
e. Organisation of joint seminars, conferences, projects, workshops and similar events.

Article 3: Exchange of academic members and researchers

Both institutions will endeavour to facilitate visits by academic members and researchers.

a. Visiting academic members and researchers will comply with the administrative procedures required by the host university.
b. Both institutions will provide assistance to visiting academic members and researchers in finding suitable accommodation.
c. Visiting academic members and researchers will be able to use libraries and other facilities.
d. Both institutions will provide opportunities for visiting academic members and researchers to audit lectures.

Article 4: Exchange of students

Student exchange will be open to all students registered at either institutions.

a. Each institution will be responsible for the selection of exchange students, subject to final approval by the host institution.
b. The exchange students will pay tuition fee at their home institution and then study at the host institution without paying further tuition fees.
c. Each institution will assist exchange students in finding suitable accommodation, however, that cost will be the responsibility of the exchange students.
d. Each exchange student will be responsible for travel arrangements and any other additional charges, such as passport fee, visas, resident permit fee and personal expenses.
e. The exchange students will be required to obtain health and travel insurance and provide evidence to the host institution.

Article 5. Working plans / Sub-agreements

The present protocol will be supplemented by more detailed working plans (sub-agreements) as required by current or planned projects.

a. Each working plan will specify the activities, tasks, expected outcomes, financial matters and related issues.
b. Each institution will nominate a representative who will be responsible for all matters related to the implementation of the working plan.
c. At the end of implementation of each working plan, the results will be reported and evaluated by representatives of both parties.

Article 6. Funding

Both institutions will provide financial support according to the possibilities available to either party, and otherwise seek to secure funding from other national or international sources. Details of the funding for each project will be discussed and decided upon by the two parties as the need arises and will be specified and detailed in working plans / sub-agreements.

Article 7: Validity of the protocol

a. This protocol will come into force commencing from the date of signing by the both institutions and will remain in effect for a period of **5 (five) years.**
b. This protocol may be terminated with six months' prior written notice to the other institution, without prejudice to the completion of ongoing projects agreed in the working plans.
c. The provisions of this protocol may be amended at any time by the mutual consent in writing of both universities.
d. This protocol has been prepared in English and Turkish in 4 (four) original copies and each party will retain 2 (two) original copies.

Article 8: Administrative contacts

Canakkale Onsekiz Mart University International Relations Office	E-mail	cooperation@comu.edu.tr
	Web	http://isbirligi.comu.edu.tr
	Phone	+90 286 218 00 18 / Ext 12009
	Postal address :	Çanakkale Onsekiz Mart University International Relations Office Terzioğlu Kampusu Siyasal Bilgiler Fakultesi Binası, Zemin Kat 17020 Çanakkale Türkiye

Azerbaijan State Pedagogical University International Relations Office	E-mail	office@adpu.edu.az
	Web	https://adpu.edu.az/index.php/en
	Phone	+994124930032
	Postal address:	Uzeyir Hajibeyli, 68, Sabail District,Baku, AZ1000

Signed for
Canakkale Onsekiz Mart University

Prof. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rector

Place :
Date :

Signed for
Azerbaijan State Pedagogical University

Prof. Jafar Mammad oglu Jafarov
Rector

Place :
Date :

ÇANAKKALE ONSEKİZ MART ÜNİVERSİTESİ (TÜRKİYE)

ve

AZERBAYCAN DEVLET PEDAGOJİ ÜNİVERSİTESİ (AZERBAYCAN)
ARASINDAKİ İŞ BİRLİĞİ ANLAŞMASI

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi ve Azerbaycan Devlet Pedagoji Üniversitesi eğitim ve araştırma alanlarında iş birliğini arttırmak, karşılıklı anlayış ve gelişmeyi teşvik etmek amacıyla aşağıdaki anlaşmanın imzalanmasına karar verilmiştir.

Madde 1. İş birliği alanları
Bu iş birliği, iki kurumda yürütülen tüm alan ve disiplinlerdeki eğitim ve araştırma faaliyetlerini içermektedir.

Madde 2. İş birliği biçimleri
Her iki kurum da iş birliğinin aşağıdaki konuları içermesini kabul etmektedir:

a. Öğretim üyesi ve / veya araştırmacı değişimi,
b. Öğrenci değişimi,
c. Ortak araştırma yapılması ve sonuçların yayınlanması,
ç. Araştırma ve eğitim amaçlı bilimsel yayınlar, referans veriler, akademik literatür ve diğer materyallerin değişimi,
d. Ortak seminer, konferans, çalıştay, proje ve benzeri etkinliklerin düzenlenmesi.

Madde 3. Akademisyen ve araştırmacı değişimi
Her iki kurum da akademisyenlerin ve araştırmacıların ziyaretlerini teşvik edecektir.

a. Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ev sahibi üniversitenin gerektirdiği idari prosedürlere uyacaktır.
b. Her iki kurum da ziyaret eden akademisyenlere ve araştırmacılara uygun konaklama yeri bulma konusunda imkanlar ölçüsünde destek sağlayacaktır.
c. Ziyaretçi akademisyenler ve araştırmacılar, ziyaret ettikleri üniversitedeki kütüphaneleri ve diğer tesisleri kullanabilecektir.
ç. Her iki kurum da ziyaretçi akademisyenlerin ve araştırmacıların dersleri izlemeleri ve ders vermeleri için imkan sağlayacaktır.

Madde 4. Öğrenci değişimi
Öğrenci değişimi, her iki kurumda kayıtlı tüm öğrencilere açık olacaktır.

a. Her kurum değişim öğrencilerinin seçiminden sorumlu olacaktır ama ev sahibi kurum nihai onayı verecektir.
b. Değişim öğrencileri, kendi kurumlarında öğrenim ücreti ödeyecek, ev sahibi kuruma herhangi bir öğrenim ücreti ödemeden öğrenim göreceklerdir.

c. Her kurum; değişim öğrencilerine uygun konaklama bulmalarında yardımcı olacaktır, ancak konaklama ücretinin ödenmesi değişim öğrencilerinin sorumluluğunda olacaktır.
ç. Her değişim öğrencisi; seyahat düzenlemelerinden, pasaport ücreti, vizeler, ikamet izni ücreti ve kişisel harcamalar gibi diğer ek masraflardan kendisi sorumlu olacaktır.
d. Değişim öğrencilerinin sağlık ve seyahat sigortası yaptırmaları ve ev sahibi kuruma sigorta belgelerini sunmaları gerekmektedir.

Madde 5. Çalışma planları / Alt anlaşmalar

Mevcut anlaşma, planlanan projelerin gerektirdiği şekilde daha detaylı çalışma planları (alt anlaşmalar) ile desteklenecektir.

a. Her çalışma planı; faaliyetleri, görevleri, beklenen sonuçları, mali konuları belirleyecektir.
b. Her kurum; çalışma planının uygulanmasıyla ilgili tüm konulardan sorumlu olacak bir temsilci görevlendirecektir.
c. Her çalışma planının uygulanmasının sonunda, sonuçlar her iki tarafın temsilcileri tarafından raporlanacak ve değerlendirilecektir.

Madde 6. Finansman

Her iki kurum da mevcut olanaklarına uygun mali destek sağlayacak veya farklı ulusal veya uluslararası kaynaklardan finansman sağlamaya çalışacaktır. Her proje için finansmanın ayrıntıları, ihtiyaç ortaya çıktıkça iki taraflarca tarafından görüşülecek, kararlaştırılacak ve çalışma planlarında/alt anlaşmalarda belirtilerek detaylandırılacaktır.

Madde 7. Anlaşmanın geçerliliği

a. Bu Anlaşma her iki kurum tarafından imzalandığı tarihten itibaren yürürlüğe girecek ve beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır.
b. Bu Anlaşma; çalışma planlarında kararlaştırılan ve devam eden projelerin tamamlanmasına engel olmadan, diğer kuruma altı ay önceden yazılı bildirimde bulunularak feshedilebilir.
c. Bu Anlaşma'nın hükümleri, her iki Üniversitenin karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda değiştirilebilir.
ç. Bu Anlaşma Türkçe ve İngilizce olarak dört (4) orijinal nüsha olarak hazırlanmıştır ve her bir taraf aynı yasal güce sahip iki (2) orijinal nüshayı muhafaza edecektir.

Madde 8. İdari konularda irtibat noktaları

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Dış İlişkiler Koordinatörlüğü	E-posta: cooperation@comu.edu.tr Web: http://isbirligi.comu.edu.tr Telefon: +90 286218 00 18 / Dahili 12009 Posta adresi: Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi Terzioğlu Kampüsü Siyasal Bilgiler Fakültesi Binası Zemin Kat 17020 Çanakkale, Türkiye

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASI
AZƏRBAYCAN DÖVLƏT PEDAQOJİ UNİVERSİTETİ
ELM VƏ TƏHSİL NAZİRLİYİ

Azerbaycan Devlet Pedagoji Üniversitesi Uluslararası İlişkiler Ofisi	E-posta: office@adpu.edu.az Web: https://adpu.edu.az/index.php/en Telefon: +994124930032 Posta adresi: Uzeyir Hajibeyli, 68, Sabail District,Baku, AZ1000

Azerbaycan Devlet Pedagoji Üniversitesi adına imzalayan

Prof. Dr. Jafar Mammad oglu Jafarov
Rektör

Tarih:
Yer:

ve

Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi adına imzalayan

Prof. Dr. Ramazan Cüneyt Erenoğlu
Rektör

Tarih:
Yer: